



Багатомовність має потенціал!

Діти, що зростають з однією чи кількома **успадкованими мовами**, нерідко краще розуміють, як улаштовані мови в цілому. Це, у свою чергу, **полегшує** їм вивчення **іноземних мов**. Окрім цього, такі діти вправніші у **спілкуванні та побудові соціальних взаємин, креативніші й здатні застосовувати більше стратегій вирішення проблем**. Завдяки мові вони можуть краще впізнавати себе у **власному культурному контексті**, а також спілкуватись із сім'єю та друзями за межами Німеччини.

Досі існує багато упереджень та дезінформації щодо дитячої багатомовності. Цей флаєр містить загальну інформацію, корисні поради та посилання на додаткові ресурси для освітян. Ви також можете знайти більше інформації на нашому сайті.

Фактчек: Міфи про багатомовність у закладах дошкільної та шкільної освіти (Mercator Institut, 2022)



Про нас

Центр багатомовності при Констанцькому університеті спеціалізується на дослідженнях у сфері багатомовності з 2014 р. і є частиною міжнародної мережі „Bilingualism Matters“ (Двомовність має значення).

Наші цілі:

- Міждисциплінарні дослідження багатомовності з інтеграцією результатів досліджень в університетське навчання та викладання
- Сприяння молодим науковцям
- Розвиток додаткової освіти та консультування навчальних закладів
- Консультування сімей з питань багатомовної освіти

Як ми можемо бути корисними

Що ми можемо для Вас зробити:

- Дати відповіді на Ваші запитання щодо багатомовності електронною поштою, телефоном або особисто
- Провести презентацію про переваги та виклики багатомовності у Вашій школі або громадській групі
- Надати доступ до додаткової інформації та подальших ресурсів на нашому сайті
- Запросити Вас до участі у передових дослідженнях на теренах Констанцького університету

Контакти

Zentrum für Mehrsprachigkeit (Центр багатомовності)
Fachbereich Sprachwissenschaft, Fach 177
Universitätsstr. 10 · 78457 Konstanz
mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de
– mehrsprachigkeit.uni-konstanz.de



Багатомовність у дитячих садках

Поради для педагогічних працівників

Усі діти різні!

Розвиток мови характеризується індивідуальними особливостями. Низка **різноманітних чинників** (наприклад, кількість та якість вхідних даних, особистість дитини, соціально-економічний статус) має вплив на розвиток лінгвістичних навичок як у одно-, так і у багатомовних дітей.

Немає доказів, що багатомовність порушує розвиток мови у дітей. Оцінюючи лінгвістичні здібності, варто враховувати всі мови, якими володіє дитина.

Які виклики можуть очікувати дітей, що (майже) не розмовляють німецькою?

- Спершу **вербальне спілкування** може бути обмеженим
- Можливі труднощі у **взаємодії з іншими дітьми**
- Може бути **важко налагодити зв'язок із педагогічними працівниками**
- Якщо діти не можуть спілкуватися своєю успадкованою мовою в дитячому садку, вони часто взагалі не розмовляють протягом деякого часу. Це називається **мовчазною фазою**.

Рекомендована література:

Zweisprachigkeit/Bilingualität: Ein Ratgeber für Eltern
Solveig Chilla, Annette Fox-Boyer (2022)



Підтримка німецької мови

Щоб сприяти вивченню мови та підготувати дітей до школи, важливо забезпечити **різноманітну взаємодію** з німецькою мовою за допомогою численних медіа-ресурсів та контакту з великою кількістю різних мовців.

- Використовуйте **картинки** із зображенням повсякденних ситуацій і предметів, **пісні, рольові ігри та книги**
- Вживайте мову відповідно до мовного рівня (говоріть повільно, робіть паузи і повтори, віддавайте перевагу простій лексиці)
- Якщо діти роблять помилки, **заохочуйте** їх, за необхідності **повторюючи висловлювання** правильно
- Для багатомовних дітей цілком нормально змішувати свої мови. Це явище називається **перескакування між мовами** (англ. code switching), і в ньому немає нічого страшного.

Подкаст на тему:



Інтеграція успадкованих мов

Інтеграція успадкованих мов сприяє **комфорту** дитини та будує **місток до нової мови**.

- Використовуйте словник. Вживаючи декілька слів успадкованою мовою дитини, Ви допоможете їй звикнути до Вас та встановите контакт
- Попросіть дитину **перекладати** назви предметів або часті фрази, як-от “привіт” чи “бувай” — її мовою
- Співайте багатомовних пісень
- Приділяйте увагу різноманіттю культурних контекстів в групі (наприклад, свята та кухні різних культур)
- Дозволяйте дитині вживати, поряд з німецькою, її успадковану мову

Робота з батьками

Якщо батьки самі мало або зовсім не розмовляють німецькою, з ними може бути **складно провадити розмову**. Допоможіть їм почуватися комфортно, створивши середовище, що підкреслює мовне розмаїття (наприклад, багатомовні вітальні вивіски, карти світу тощо). **Залучайте** батьків. Вони можуть, наприклад, принести книжки чи диски рідною мовою і навіть почитати їх вголос.

До речі: Досі побутує хибна думка, що й вдома варто спілкуватися німецькою. Насправді найкраще для батьків і дітей — якщо **батьки вживатимуть свою рідну мову**.